

23 Oct 08, TC: slightly edited, all Kim

Interview date: 2008-04-16

Recording in Mɔsɛntɛn

Speaker: Fasia Kolia

Present: Solomon Kine.

Recording and transcription: B01 FK war story 1

Transcribed by HS with Joe Peku

Le pɛmgwɛ [ʔ] tupi yapwa yeni. Yi kɔn tupa a le.

Liigwɛ wɛ, pɛmgwɛ wɔ ha na ha le

JP wants “wɔ anina ha le”

mɛsa lambɔ ha huni, ilebwɛ, yinbɛ gendɛ.

Le yi na gendɛ wɛ, yinbɛ pɛngi pia anɔn, ni hi,

yi le sɛm, kɔbuta yɛgɛ hinyɛ, gbon yɔɔn.

Yinbɛ kɔn Kwago yɔn, lin Kwago wɛ.

lin = side

Piahun yɔɔn, lɔ na ge lɔ yɔn gi Fodɛ, lɔndɔ yi na go degenyɛ. Liigwɛ.

Le yi na degenyɛ wɛ, liigwɛ wɛ, hɔyɛ hunbɛ ken, hinbɛ mun.

Yaŋ yin, kaanga.

Tɔmi ha hun yegi pihin, lɔndɔ hin na go hini. cɔli-i-i. si hin lɔ.

hin na go hin dɔn wɛ hááni.

dɔn = variation from lɔn.

La ce ipaŋ mɔn kíníŋ, ni ʒɔ Kuba wɔnbɛ kɔ, wa le: kenya!

Wa le: ha ma pɛi hin yan, naayɛ n gbon.  
Naayɛ yen?

Wa le: anina hun oo!

Wa le: ha huge yaan, ha kɔ.

Hu hina mu hin– hu hina mũ hin apɔwa anɔn.

Hin ceya lɔ mun hin, hin na paan kogɛ,

ni anina aami wɛlɛ wɛlɛ wɛlɛ wɛlɛ, hanbɛ mui apɔn.

Le ha mui apɔni, ta kɔn ta cen pɛi.

Hin na cani gun wɛi. Pahin kogɛ, anina hanbɛ ha le: hi degeni.

Anina ha yema le ha fen hi.

Yinbɛ degeni. Nuɔ gbí na ge ni tewɛ anɔn.

Ileibwɛ wɛ, ha na weeni anina wɛ.

Ha mu fen! Nuɔ gbí, ha mu gbati, hum yen, ha mu gbati, hum yen.

Ha túúni anina, ha ha túún kunan.

Ha ha kwi penga, ha ha sɔyɔ, hum yen. Gbangbamɔ mɔi.

Wɔ ha na ge ha funti, gbangba mui gɔ Kadi, wɔn yen.

Ha wɔ sɔyɔ. Hááni.

sɔyɔ = ?

Anina lani wε hanβε kɔn yoo.

Le ha kɔnyε wε h́́áni.

Hinβε pε fe, ni ha le isɔja ha huni.

Hinβε pεi cengi pεi tacimun.

Hi na gun tupa a le h́́áni.

La sɔlja lani wε, lanβε, lanβε pεi.

Ha ma na muin kààgá yèn.

Han na hun, han na go hun, alebwa, han na go huga gu Bom γɔɔni.

Ha go migen den Jabama.

Si ha le pɔ ta wε gb́́í, kε hin, Hɔbatugε na kε hin, ha ma na muin yan.

Ha ma na tein apɔ kaaga kohinyε yen, h́́áá la go mui len Tupanyε wε.

Ha ma na mui γɔɔn.

Ha le ha ɔ ha hun yaani. Kapugwε gu paa, ha na ge kapu handigima hema a gbale ɔni.

Ha kapɔ yendigima gbɔge ha na ge ɔ gbɔmi,

ha ce hun ɔnde, ha hun γɔgi.

Ha cen hɔ sawɔ ikwɔ, ma cué, wε kpélé ha cen lee wε.

sawɔ = especially. JP.

Si ha kɔ. ε– lunde há wε h́́áni.

Ni kwɔ ikamajɔwɛ, hanbɛ mui, le ikamajɔ ha na mui gonyɛ,  
Unsure if this is gonyɛ, from go, verbal aux., or gunyɛ, from gun, 'to  
remain/stay'.

hinbɛ, hinbɛ ken tilei, toon toon, hin ma hinbɛ hugi tupa a le.  
ken tilei = 'to see peace.'

Hin mui, hinbɛ huni yapɔn.

Ne yi na ke wun tileeyɛ,

hun hi na canín, hun yi na cani, yi na paa hun pa cani wɛ,

yi ma te wɔn [hard to understand: mɔfɛ] gbí la lilaŋ.

Hu hi caní. Hun pɛmgwɛ ɔɔ na ge yani.